

John 20:11-31

The Resurrected Jesus and the Disciples

John 20:11-12

- ★ 11 Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb
- ★ 12 and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot.

Sunday, April 27, 2025

约翰福音 20:11-31

复活的耶稣和门徒

约翰福音20:11-12

- ★ 11 马利亚却站在坟墓外面哭，哭的时候，低头往坟墓里看，
- ★ 12 就见两个天使，穿著白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。

John 20:13-14

- ★ 13 They asked her, “Woman, why are you crying?”
- ★ “They have taken my Lord away,” she said, “and I don’t know where they have put him.”
- ★ 14 At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus.

约翰福音 20:13-14

- ★ 13 天使对她说：“妇人，你为甚么哭？”
- ★ 她说：“因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。”
- ★ 14 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。

John 20:15

- ★ 15 He asked her, “Woman, why are you crying? Who is it you are looking for?”
- ★ Thinking he was the gardener, she said, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him.”

约翰福音 20:15

- ★ 15耶稣问她说：“妇人，为甚么哭？你找谁呢？”
- ★ 马利亚以为是看园的，就对他说：“先生，若是你把他移了去，请告诉我你把他放在哪里，我便去取他。”

John 20:16

- ★ 16 Jesus said to her, “Mary.”
- ★ She turned toward him and cried out in Aramaic, “Rabboni!” (which means “Teacher”).

约翰福音 20:16

- ★ 16 耶稣说：“马利亚！”
- ★ 马利亚就转过来，用希伯来话对他说：“拉波尼（拉波尼就是夫子的意思）！”

John 20:17

★ 17 Jesus said, “Do not hold on to me, for I have not yet ascended to the Father. Go instead to my brothers and tell them, ‘I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.’”

约翰福音 20:17

★ 17 耶稣说：“不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说：我要升上去见我的父，也是你们的父；见我的神，也是你们的神。”

John 20:18

★ 18 Mary Magdalene went to the disciples with the news: “I have seen the Lord!” And she told them that he had said these things to her.

约翰福音 20:18

★ 18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：“我已经看见了主！”她又将主对她说的这话告诉他们。

John 20:19-20

- ★ 19 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jewish leaders, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!"
- ★ 20 After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.

约翰福音20:19-20

- ★ 19那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说：“愿你们平安！”
- ★ 20说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。

John 20:21-22

- ★ 21 Again Jesus said, “Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you.”
- ★ 22 And with that he breathed on them and said, “Receive the Holy Spirit.

约翰福音20:21-22

- ★ 21 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”
- ★ 22 说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们受圣灵。

John 20:23

★ 23 If you forgive anyone's sins, their sins are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."

约翰福音20:23

★ 23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。”

John 20:24-25

- ★ 24 Now Thomas (also known as Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came.
- ★ 25 So the other disciples told him, “We have seen the Lord!”
- ★ But he said to them, “Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe.”

约翰福音20:24-25

- ★ 24那十二个门徒中，有称为低土马的多马，耶稣来的时候，他没有和他们同在。
- ★ 25那些门徒就对他说：“我们已经看见主了。”
- ★ 多马却说：“我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。”

John 20:26

★ 26 A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!”

约翰福音20:26

★ 26 过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在。门都关了。耶稣来站在当中说：“愿你们平安！”

John 20:27-28

- ★ 27 Then he said to Thomas, “Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe.”
- ★ 28 Thomas said to him, “My Lord and my God!”

约翰福音20:27-28

- ★ 27 就对多马说：“伸过你的指头来，摸我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信！”
- ★ 28 多马说：“我的主，我的神！”

John 20:29

★ 29 Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed.”

约翰福音20:29

★ 29 耶稣对他说：
“你因看见了我才信，
那没有看见就信的有福了！”

John 20:30-31

- ★ 30 Jesus performed many other signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book.
- ★ 31 But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

约翰福音20:30-31

- ★ 30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。
- ★ 31 但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

DISCUSSION

- ★ Share about a time when someone recognized you and calls you out by name, but you do not recognize the person, let alone their name.

讨论问题

- ★ 分享一次有人认出你并叫出你的名字，但你却不认识那个人，更不用说他们的名字的经历。

John 20:11a

★ 11 Now Mary stood
outside the tomb crying.

约翰福音20:11a

★ 11 马利亚却站在坟墓外
面哭，

John 20:11-12

- ★ 11 Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb
- ★ 12 and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot.

约翰福音20:11-12

- ★ 11 马利亚却站在坟墓外面哭，哭的时候，低头往坟墓里看，
- ★ 12 就见两个天使，穿著白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。

John 20:13

- ★ 13 They asked her, “Woman, why are you crying?”
- ★ “They have taken my Lord away,” she said, “and I don’t know where they have put him.”

约翰福音 20:13

- ★ 13 天使对她说：“妇人，你为甚么哭？”
- ★ 她说：“因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。”

John 20:14

★ 14 At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus.

约翰福音 20:14

★ 14 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。

John 20:15

- ★ 15 He asked her, “Woman, why are you crying? Who is it you are looking for?”
- ★ Thinking he was the gardener, she said, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him.”

约翰福音 20:15

- ★ 15耶稣问她说：“妇人，为甚么哭？你找谁呢？”
- ★ 马利亚以为是看园的，就对他说：“先生，若是你把他移了去，请告诉我你把他放在哪里，我便去取他。”

John 20:16

- ★ 16 Jesus said to her, “Mary.”
- ★ She turned toward him and cried out in Aramaic, “Rabboni!” (which means “Teacher”).

约翰福音 20:16

- ★ 16 耶稣说：“马利亚！”
- ★ 马利亚就转过来，用希伯来话对他说：“拉波尼（拉波尼就是夫子的意思）！”

John 20:17

★ 17 Jesus said, “Do not hold on to me, for I have not yet ascended to the Father. Go instead to my brothers and tell them, ‘I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.’”

约翰福音 20:17

★ 17 耶稣说：“不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说：我要升上去见我的父，也是你们的父；见我的神，也是你们的神。”

John 20:18

★ 18 Mary Magdalene went to the disciples with the news: “I have seen the Lord!” And she told them that he had said these things to her.

约翰福音 20:18

★ 18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：“我已经看见了主！”她又将主对她说的这话告诉他们。

John 20:19

★ 19 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jewish leaders, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!”

约翰福音20:19

★ 19那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说：“愿你们平安！”

John 20:20-21

- ★ 20 After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.
- ★ 21 Again Jesus said, “Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you.”

约翰福音20:20-21

- ★ 20 说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。
- ★ 21 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”

John 20:22

★ 22 And with that he breathed on them and said, “Receive the Holy Spirit.

约翰福音20:22

★ 22 说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们受圣灵。

John 20:23

★ 23 If you forgive anyone's sins, their sins are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."

约翰福音20:23

★ 23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。”

John 20:24

★ 24 Now Thomas (also known as Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came.

约翰福音20:24

★ 24那十二个门徒中，有称为低土马的多马，耶稣来的时候，他没有和他们同在。

John 20:25

- ★ 25 So the other disciples told him, “We have seen the Lord!”
- ★ But he said to them, “Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe.”

约翰福音20:25

- ★ 25那些门徒就对他说：“我们已经看见主了。”
- ★ 多马却说：“我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。”

John 20:26

★ 26 A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!”

约翰福音20:26

★ 26 过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在。门都关了。耶稣来站在当中说：“愿你们平安！”

John 20:27

★ 27 Then he said to Thomas, “Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe.”

约翰福音20:27

★ 27 就对多马说：“伸过你的指头来，摸我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信！”

John 20:28

★ 28 Thomas said to him,
“My Lord and my God!”

约翰福音20:28

★ 28 多马说：“我的主，
我的神！”

John 20:29

★ 29 Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed.”

约翰福音20:29

★ 29 耶稣对他说：
“你因看见了我才信，
那没有看见就信的有福了！”

John 20:30-31

- ★ 30 Jesus performed many other signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book.
- ★ 31 But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

约翰福音20:30-31

- ★ 30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。
- ★ 31 但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

John 20:31

★ 31 But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

约翰福音20:31

★ 31 但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。